



## Zmluva o preprave veci uzatvorená podľa § 610 a nasledujúcich Obchodného zákonníka

Zmluva o preprave veci č.:

medzi  
Zmluvnými stranami:

### Odosielať:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:

Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:

IČO / Dátum narodenia:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný:

Zastúpený:

(ďalej "odosielať")

a

### Dopravca:

Obchodné meno / Meno a priezvisko:

Miesto podnikania / Trvalé bydlisko:

IČO / Dátum narodenia:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

DIČ:

IČ DPH:

Zapísaný:

Zastúpený:

(ďalej „dopravca“)



## Umowa o transporcie towaru zawarta zgodnie z § 610 i następującymi paragrafami Kodeksu Handlowego

Umowa o transporcie towaru nr:

Pomiędzy  
Strony umowy:

### Nadawca:

Nazwa firmy / Imię i nazwisko:

Siedziba / Miejsce prowadzenia  
działalności / Miejsce stałego pobytu:

REGON / Data urodzenia:

Bank:

Numer rachunku:

IBAN:

NIP:

VAT UE:

Zapisany:

Reprezentowany przez:

(zwany dalej „nadawcą“)

a

### Przewoźnikiem:

Nazwa firmy / Imię i nazwisko:

Siedziba / Miejsce prowadzenia  
działalności / Miejsce stałego pobytu:

REGON / Data urodzenia:

Bank:

Numer rachunku:

IBAN:

NIP:

VAT UE:

Zapisany:

Reprezentowany przez:

(zwany dalej „przewoźnikiem“)

**Lesnícka informačná spoločnosť, a.s.**

**J. Kozáčeka 13, 960 01 Zvolen**

**46414347**

**Tatra banka, a.s.**

**2929865897/1100**

**SK60 1100 0000 0029 2986 5897**

**2023370657**

**SK2023370657**

v Obchodnom registri Okresného súdu  
v Banskej Bystrici odd. Sa, vl. č. 1027/S

**Jaroslav Kontriš, Riaditeľ spoločnosti**

### Článok I.

#### Základné ustanovenia

- 1 Táto zmluva o preprave veci sa uzatvára na základe objednávky odosielať, ktorý vydražil drevo v dražbe dreva organizovanej spoločnosťou Lesnícka informačná spoločnosť, a.s., J. Kozáčeka 13, 960 01 Zvolen, IČO: 46 414 347 (ďalej len organizátor“).

### Artykuł I

#### Podstawowe postanowienia

Niniejsza umowa o transporcie towaru zostaje zawarta na podstawie zamówienia złożonego przez nadawcę, który wylicytował drewno na aukcji drewna organizowanej przez firmę Lesnícka informačná spoločnosť, a.s., ul. J. Kozáčeka 13, 960 01 Zvolen, REGON: 46 414 347 (zwaną dalej „organizatorem“).



- 2 Odosielateľ sa touto zmluvou zaväzuje prepraviť drevo s využitím služieb dopravcu podľa podmienok určených v tejto zmluve, pričom odosielateľ aj dopravca berú na vedomie, že prepravované drevo vrátane kompletnej dokumentácie pripraví na nakládku dopravcovi organizátor dražby dreva v mieste odoslania, ktorým je dražobný priestor organizátora dražby. Dopravca sa zaväzuje odosielateľovi, že prepraví drevo z miesta odoslania (ďalej aj miesto „nakládky“) na miesto určenia (ďalej aj „miesto vykládky“) podľa podmienok určených v tejto zmluve.

## **Článok II. Predmet zmluvy**

- 1 Predmetom tejto zmluvy je preprava dreva, ktoré je uvedené v protokole o ukončenej dražbe

Miesto nakládky:

.....  
Dátum a čas nakládky:

.....  
Osoba poverená odovzdaním dreva:  
(meno, priezvisko, telefónne číslo, funkcia)

.....  
Miesto vykládky:

.....  
Osoba poverená prevzatím dreva:  
(meno, priezvisko, telefónne číslo, funkcia)

## **Článok III. Nebezpečenstva škody na tovare**

- 1 Dopravca môže svoj záväzok plniť pomocou ďalšieho dopravcu a zodpovedá pritom, akoby prepravu uskutočňoval sám.
- 2 Dopravca zodpovedá za škodu na zásielke, ktorá vznikla po jej prevzatí dopravcom až do jej vydania príjemcovi, ibaže ju dopravca nemohol odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti. Dopravca vyhlasuje, že je poistený za zodpovednosti za škodu cestného dopravcu z vnútroštátnej aj z medzinárodnej cestnej nákladnej dopravy.
- 3 Prípadná škoda, ktorá vznikne na prepravovanom dreve po odovzdaní dreva na prepravu, nemá vplyv na povinnosť odosielateľa zaplatiť prepravné.



Nadawca na podstawie niniejszej umowy zobowiązuje się przetransportować drewno przy skorzystaniu z usług przewoźnika zgodnie z warunkami określonymi w niniejszej umowie, przy czym nadawca oraz przewoźnik muszą być świadomi, iż transportowane drewno wraz z kompletną dokumentacją zostanie przygotowane do załadunku przewoźnikowi przez organizatora aukcji drewna w miejscu wysyłki, którym jest pomieszczenie aukcyjne organizatora aukcji. Przewoźnik zobowiązuje się, że przetransportuje drewno z miejsca wysyłki (zwane dalej miejscem „załadunku”) do miejsce przeznaczenia (zwane dalej „miejscem wyładunku”) zgodnie z warunkami określonymi w niniejszej umowie.

## **Artykuł II Przedmiot umowy**

Przedmiotem umowy jest transport drewna, które jest podane w protokole z zakończenia aukcji.

Miejsce załadunku:

.....  
Data i czas załadunku:

.....  
Osoba upoważniona do przekazania drewna:  
(imię, nazwisko, numer telefonu, funkcja)

.....  
Miejsce wyładunku:

.....  
Osoba upoważniona do odbioru drewna:  
(imię, nazwisko, numer telefonu, funkcja)

## **Artykuł III Niebezpieczeństwo uszkodzenia towaru**

Przewoźnik może wypełniać swoje zobowiązanie przy skorzystaniu z usług innego przewoźnika, co nie zwalnia go z odpowiedzialności na transport.

Przewoźnik odpowiada za uszkodzenie przesyłki, które powstało po jej odbiorze przez przewoźnika do momentu jej wydania odbiorcy, za wyjątkiem sytuacji, kiedy nie mógł jej naprawić pomimo dołożenia wszelkich starań. Przewoźnik oświadcza, że jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej przewoźnika drogowego w kraju jak i za granicą.

Ewentualna szkoda, do której dojdzie na transportowanym drewnie po przekazaniu drewna do transportu, nie ma wpływu na obowiązek pokrycia przez nadawcę kosztów transportu.



#### **Článok IV. Prepravné**

- 1 Za prepravu dreva uvedenú v čl. II. sa odosielateľ zaväzuje zaplatiť prepravné 1,60 € za 1 km z miesta odoslania do miesta určenia nákladným motorovým vozidlom o nosnosti 24,0 tony, šírky ložnej plochy 2,45 m, dĺžka ložnej plochy 13,5 m, výška ložnej plochy 2,6 m (TIR). K cenám bude účtovaná daň z pridanej hodnoty podľa platných právnych predpisov.
- 2 Dopravcovi vzniká nárok na prepravné po vykonaní prepravy do miesta určenia.
- 3 Ak nemôže dopravca dokončiť prepravu pre skutočnosti, za ktoré nezodpovedá, má nárok na pomernú časť prepravného s prihliadnutím na už uskutočnenú prepravu.

#### **Článok V. Platobné podmienky**

- 1 Prepravné bude odosielateľom uhradené dopravcom do 14 dní od vystavenia faktúry dopravcom.
- 2 Prepravné môže byť odosielateľom uhradené dopravcovi iným spôsobom, na ktorom sa spoločne písomnou formou dohodnú.

#### **Článok VI. Iné dohodnuté podmienky**

- 1 Prepravné doklady (dodací list, odvozný lístok, preukaz o pôvode tovaru), vzťahujúce sa k predmetu plnenia budú zo strany predávajúceho vyhotovené v súlade s prílohou č. 5 vyhlášky Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 232/2006 Z.z. a č. 176/2011 o vyznačovaní ťažby dreva, označovaní vyťaženého dreva a dokladoch o pôvode dreva a odovzdané dopravcovi najneskôr 1 hodinu pred nakládkou.
- 2 Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek korešpondencia (oznámenia, výzvy, upovedomenia atď.) podľa tejto zmluvy sa bude uskutočňovať len v písomnej forme na v hlavičke uvedené adresy. V prípade preukázateľného odopretie prevzatia, resp. neprevzatie akejkoľvek písomnosti jednej zo zmluvných strán určenej druhej zmluvnej strane má takéto odopretie prevzatia, resp. neprevzatie účinky doručenia takejto písomnosti.



#### **Artykuł IV Koszty transportu**

Za transport drewna podany w artykule II nadawca zobowiązuje się do pokrycia kosztów transportu w wysokości 1,60 € za 1 km z miejsca wysyłki do miejsca przeznaczenia za pomocą pojazdu ciężarowego o ładowności 24,0 ton, szerokości przestrzeni ładunkowej 2,45 m, długości przestrzeni ładunkowej 13,5 m, wysokości przestrzeni ładunkowej 2,6 m (TIR). Do cen zostanie doliczony podatek od wartości dodanej (VAT), zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

Przewoźnik nabywa prawo do otrzymania sumy uzyskanej na podstawie obliczenia kosztów transportu po przetransportowaniu towaru na miejsce przeznaczenia.

Jeśli przewoźnik nie może dokończyć transportu z powodu wystąpienia okoliczności, za które nie ponosi odpowiedzialności, ma prawo do proporcjonalnej części kosztów transportu ze szczególnym uwzględnieniem już zrealizowanego transportu.

#### **Artykuł V Warunki płatności**

Koszty transportu powinny zostać zapłacone przez nadawcę na rzecz przewoźnika w terminie do 14 dni od wystawienia faktury przez przewoźnika.

Koszty transportu mogą zostać pokryte przez nadawcę na rzecz przewoźnika w inny sposób, po uzgodnieniu innego sposobu zapłaty w formie pisemnej.

#### **Artykuł VI Pozostałe warunki**

Dokumenty transportowe (kwit wysyłkowy, świadectwo pochodzenia towaru) dotyczące przedmiotu wykonania umowy zostaną sporządzone przez sprzedającego zgodnie z załącznikiem nr 5 rozporządzenia Ministerstwa Rolnictwa Republiki Słowackiej nr 232/2006 Dz.U oraz nr176/2011 o wyznaczeniu wycinki drewna, oznaczaniu wyciętego drewna oraz dokumentacji pochodzenia drewna i przekazane przewoźnikowi najpóźniej 1 godzinę przed załadunkiem.

Strony umowy uzgodniły, że jakakolwiek korespondencja (ogłoszenia, wezwania, zawiadomienia itd.) zgodna z niniejszą umową będzie realizowana jedynie w formie pisemnej na adresy podane w nagłówku umowy. W przypadku ewidentnej odmowy przyjęcia lub nieprzyjęcia któregokolwiek z dokumentów sporządzonych przez jedną stronę umowy, a które były kierowane do drugiej strony, odmowa przyjęcia lub nieprzyjęcie dokumentu skutkuje uznaniem dostarczenia tego dokumentu.



**Článok VII.  
Záverčné ustanovenia**

- 1 Zmeny podmienok určených touto zmluvou možno upraviť po dohode strán dodatkom výhradne v písomnej forme. Táto zmluva platí, ak sa zmluvné strany písomne nedohodli inak.
- 2 Odosielateľ vyhlasuje, že nie je v úpadku a ani nespĺňa podmienky na vyhlásenie konkurzu a je schopný za podmienok uvedených v tejto zmluve za prepravu dreva uhradiť prepravné podľa tejto zmluvy.
- 3 Na právne vzťahy podľa tejto zmluvy a spory z nej vyplývajúce sa použije právny poriadok SR. Na zmluvou neupravené vzťahy platia príslušné ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že na riešenie prípadných sporov vzniknutých z tejto zmluvy je miestne príslušný Okresný súd vo Zvolene, Slovenská republika.
- 4 Zmluva medzi zmluvnými stranami je platná a účinná dňom podpisu zmluvných strán.
- 5 V prípade nezrovnalostí v dvojjazyčnom znení sa berie za hlavné slovenské znenie.
- 6 Zmluvné strany prehlasujú, že sú oprávnení uzavrieť túto zmluvu, že táto zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu uzavrieť zmluvu o preprave vecí, že tejto zmluve porozumeli, že si zmluvu riadne prečítali a tým, že sa zúčastnili aukcie, vyjadrujú svoj súhlas s touto zmluvou na základe ich určitej, slobodnej a vážnej vôle.

V ....., dňa: .....



**Artykuł VII  
Postanowienia końcowe**

Zmiany warunków zawartych w niniejszej umowie można dokonać po uzgodnieniu stron wyrażonym w aneksie wyłącznie w formie pisemnej. Warunki niniejszej umowy obowiązują, jeśli strony umowy nie uzgodniły inaczej.

Nadawca oświadcza, że nie jest bankrutem oraz nie spełnia warunków do ogłoszenia upadłości, a jest zdolny na warunkach podanych w niniejszej umowie do pokrycia kosztów transportu drewna zgodnie z niniejszą umową.

W kwestiach prawnych oraz sporach wynikających z niniejszej umowy znajdują zastosowanie przepisy prawa Republiki Słowackiej. Kwestie nieuregulowane w umowie są rozpatrywane zgodnie z postanowieniami ustawy nr 513/1991 Dz. U. Kodeksu Handlowego wraz z późniejszymi zmianami. Strony umowy uzgodniły, że kwestie sporne wynikające z niniejszej umowy będzie rozstrzygał Sąd Rejonowy w Zwoleniu, Republika Słowacka.

Umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania przez strony umowy.

W przypadku wystąpienia nieprawidłowości w wersji dwujęzycznej, za nadrzędną uznaje się wersję słowacką.

Strony umowy oświadczają, że są uprawnione do zawarcia niniejszej umowy, wyrażają wolną wolę zawarcia umowy transportu towaru, przeczytały oraz rozumieją treść umowy, a także wzięły udział w aukcji i jako potwierdzenie składają swoje podpisy.

W: ....., dnia: .....

\_\_\_\_\_  
Odosielateľ

\_\_\_\_\_  
Dopravca

\_\_\_\_\_  
Nadawca

\_\_\_\_\_  
Przewoźnik